



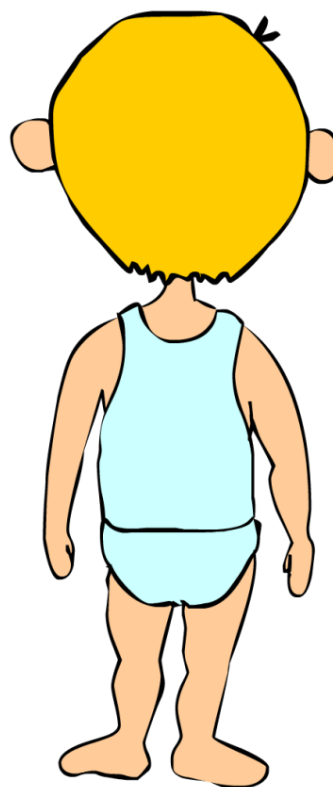
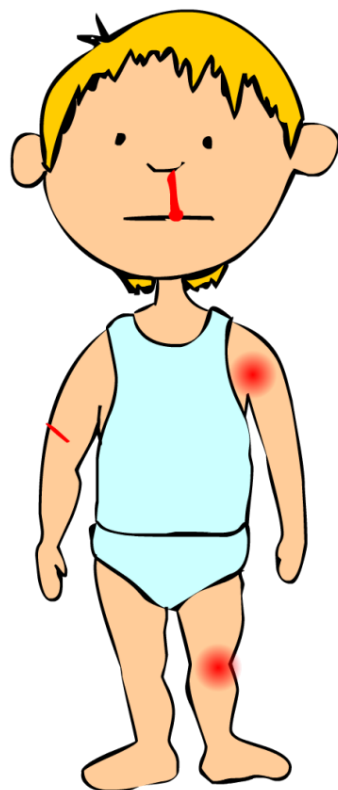
Dresden.
DIESEN

Kommunikationsbildkarten

KommBi

Kommunikationsinstrument für Kindertageseinrichtungen

_____ hat:



☐ Nasenbluten.



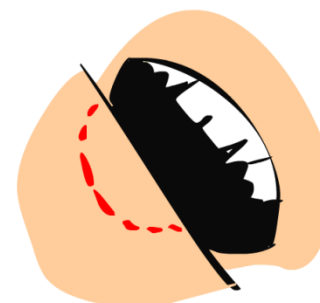
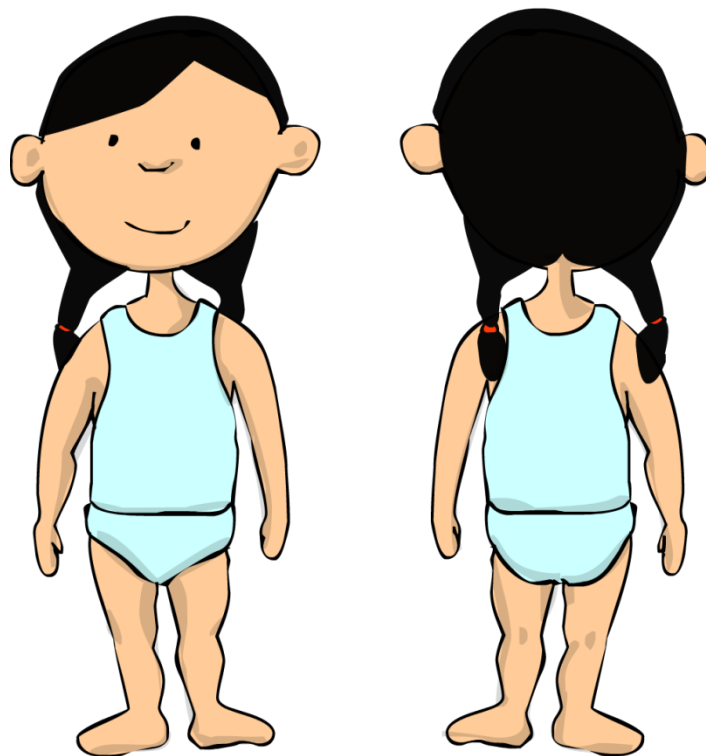
☐ sich verletzt.



☐ Schmerzen

_____:	у _____:	(اسم الطفل):	(نام کودک):	(_____):
☐ has nosebleed	☐ было кровотечение из носа	كان لديه نزيف بالأنف	خون دماغ شده بود	☐ ደም አፍንጫ አለዎ።
☐ is injured	☐ поранился	لديه ألم	صدمه دیده است	☐ ተሃሪሙ አለ።
☐ has pain	☐ испытывает боли	لديه جروح.	درد دارد	☐ ያንዝ አለዎ።

_____ wurde gebissen.

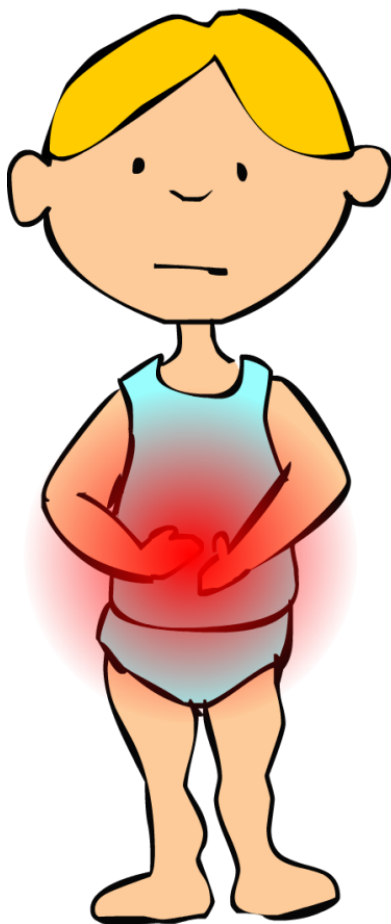


_____ has been bitten
_____ был укушен

(_____) ተኝሷ

(اسم الطفل): لقد تعرض للعض.
(نام کودک): گاز گرفته شده است

_____ hat:



☐ Bauchschmerzen



☐ Durchfall



☐ gebrochen

(Name of the child) has:

- ☐ bellyache
- ☐ diarrhea
- ☐ vomited

У (имя ребёнка):

- ☐ боли в животе
- ☐ понос
- ☐ рвота

(اسم الطفل):

- ☐ الام في البطن
- ☐ الإسهال
- ☐ كسور

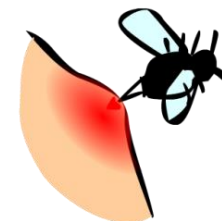
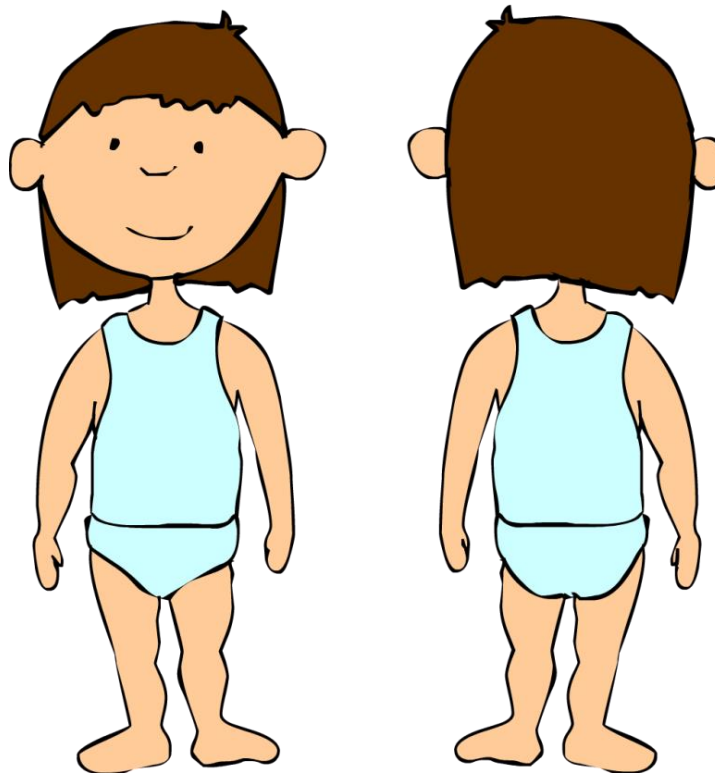
(نام کودک):

- ☐ دل درد دارد
- ☐ اسهال دارد
- ☐ استفراغ کرده

() አለዎ:

- ☐ ቃንዝ ከብዲ
- ☐ ውጽኣት
- ☐ ተምላሽ

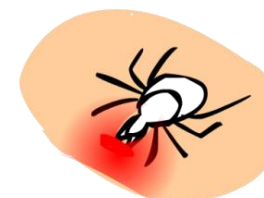
_____ hat einen:



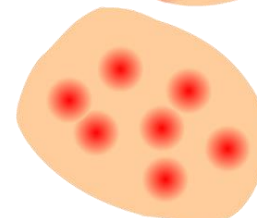
Insektenstich



Schiefer/ Splitter



Zeckenbiss



Hautausschlag

has a:	у _____:	(اسم الطفل) لديه:	(نام کودک):	አለዎ: (_____)
☐ insect's bite	☐ укус насекомого	☐ لدغة حشرة	☐ یک جای نیش حشره دارد	☐ ንህቢ ወይ ወስፓ ተንኸሹ
☐ splinter	☐ заноза/осколок	☐ عیدان ناعمة جدا تخترق الجلد	☐ چیزی توی پوستش فرو رفته	☐ በሊሕ ነገር ሓሪድዎ
☐ tick bite	☐ укус клеща	☐ لدغة القرادة	☐ جای نیش کنه دارد	☐ ቀኑርዲድ ነኸሸዎ
☐ skin rash	☐ сыпь	☐ طفح جلدي	☐ دانه های پوستی دارد	☐ ቆርበቱ ፎቶ ፎቶ ኢሉ

_____ ist gestürzt.



_____ fell down.

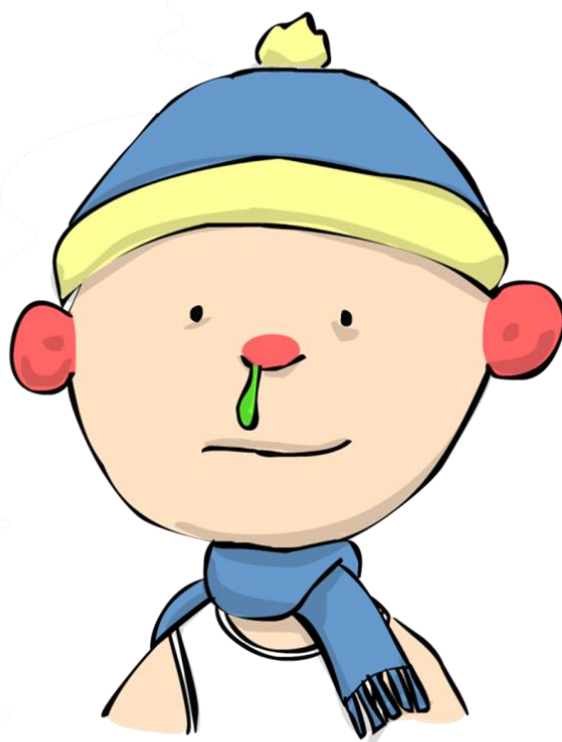
_____ упал

_____ ወደቀ

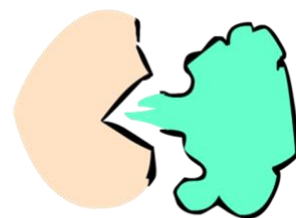
(اسم الطفل): لقد سقط.

(نام کودک): زمین خورده است

_____ hat:



☐ starken Schnupfen



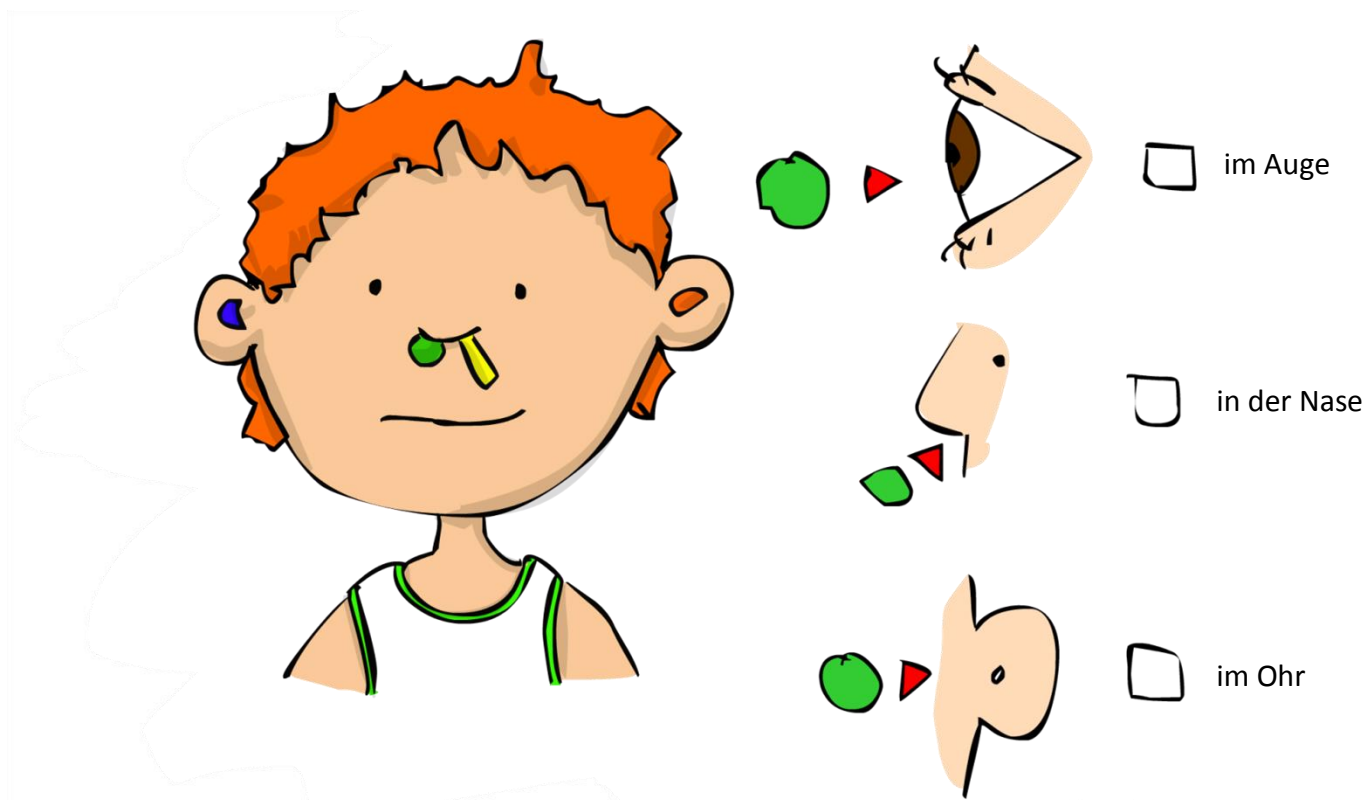
☐ starken Husten



☐ Fieber

_____ has:	У (имя ребёнка):	(اسم الطفل) لديه:	(نام کودک):	አለፎ (_____):
☐ a strong cough	☐ сильный кашель	☐ السعال الشديد	☐ سرفه شدید دارد	☐ ብርቆ ሰዓል
☐ a strong cold	☐ сильный насморк	☐ البرد قوي	☐ آبریزش شدید بینی دارد	☐ ብርቆ ጉንፋዕ
☐ fever	☐ температура	☐ حمى	☐ تب دارد	☐ ረሰኝ

hat einen Fremdkörper



_____ has a foreign object:	У (имя ребёнка) находится инородное тело	(اسم الطفل) لديه جسم غريب:	(نام کودک) یک جسم خارجی توی	() ደጋዊ ነገር አገኛል።
☐ in the nose	☐ в носу	☐ في الأنف	☐ بینی	☐ አብ አፍንጭኡ
☐ in the ear	☐ в ухе	☐ في الأذن	☐ گوش	☐ አብ እዝኑ
☐ in the eye	☐ в глазу	☐ في العين	☐ چشم دارد.	☐ አብ ዓይኑ

Bitte gehen Sie mit _____ zum Arzt.

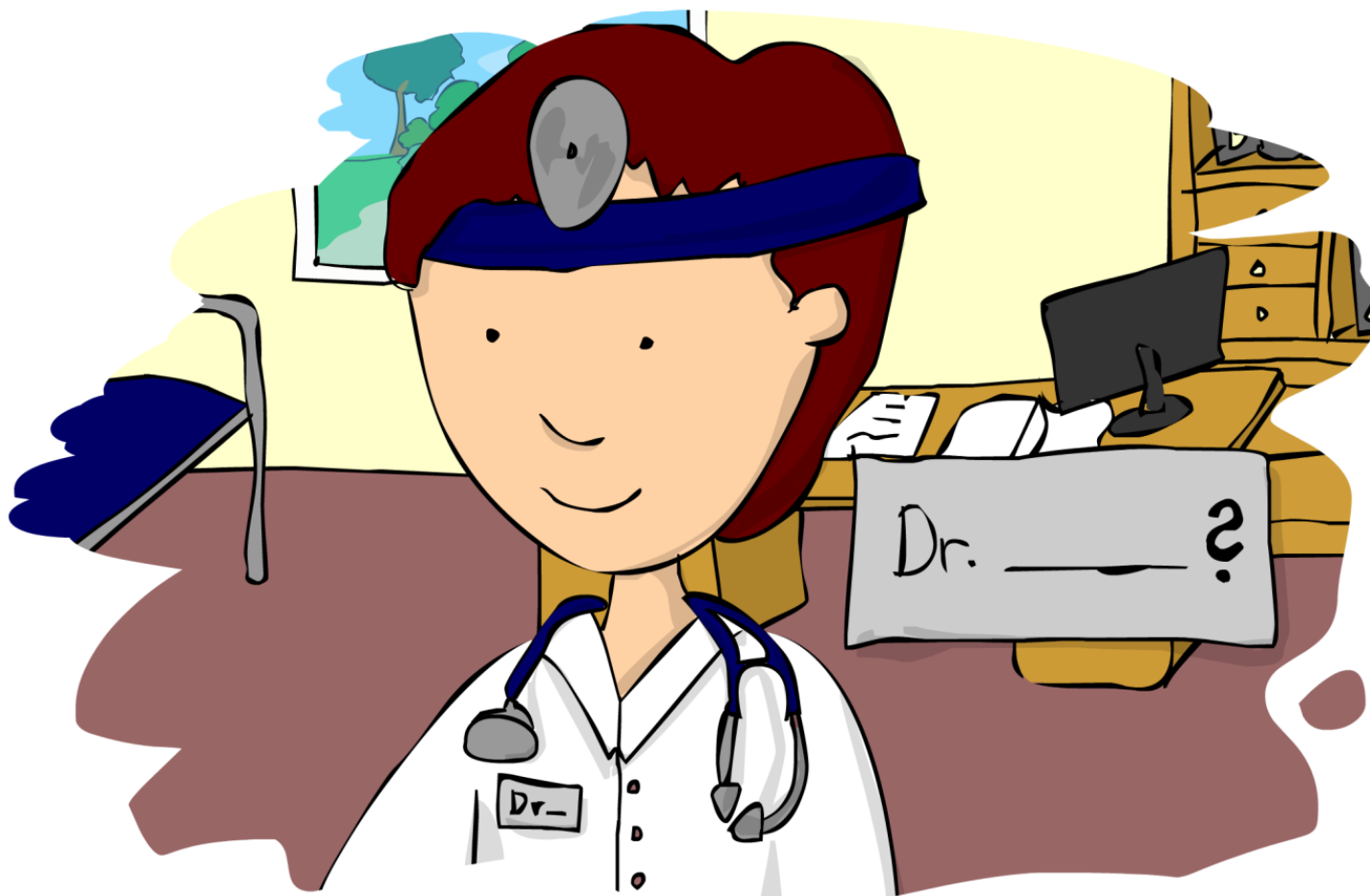


Please go with _____ to the physician.
Пожалуйста, обратитесь с _____ к врачу.

ብኸብረትኩም ምስ ናብ ሓኪም ኪዱ።

يرجى ذهابك الى الطبيب مع (اسم الطفل).
لطفًا با (نام كودك) به پزشك مراجعه كنيد.

Bitte teilen Sie uns den Namen und die Adresse des erstbehandelnden Arztes mit.



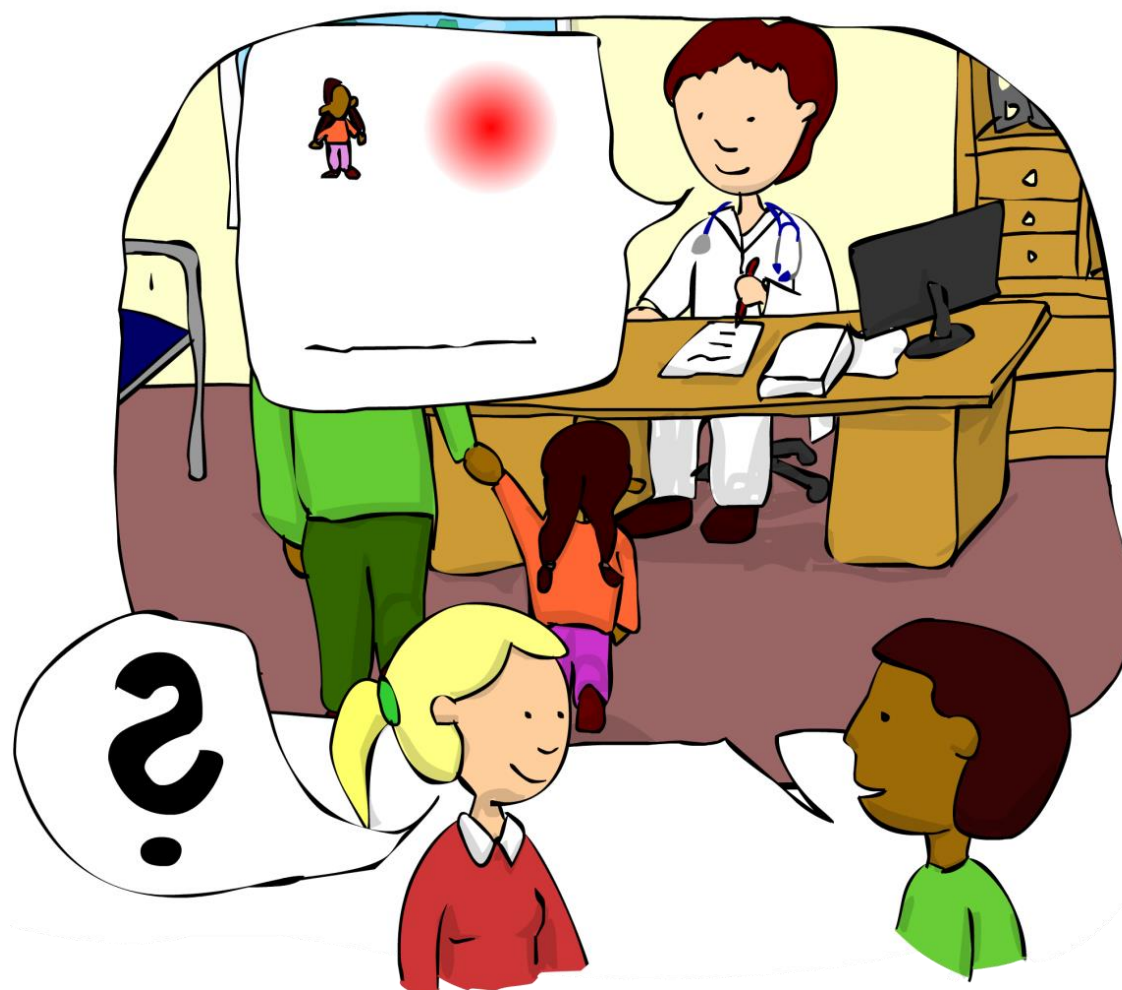
Please give us the name and address of the physician who first treats the child (family doctor).

Пожалуйста, сообщите нам имя и адрес первого лечащего врача.

ብኹብረትኩም ሽምን ኣድራሻን ናይቲ ብመጀመርያ ዝተቐበለኩም ሓኪም ንገሩና።

يرجى أخبرنا عن اسم وعنوان الطبيب المعالج الأول.
لطفًا نام و نشانی اولین پزشک معالج را به ما اعلام کنید.

Bitte sagen Sie uns, welche Krankheit _____ hat.



Please tell us, which disease has _____.
Пожалуйста, сообщите нам, какая у (имя ребёнка) болезнь.

እንታይ ዓይነት ሕመም (_____) ከምዝተርኸበ ሓብሩና።

من فضلك أخبرنا ما هو المرض لدى (اسم الطفل).
لطفا به ما بگوئید، (نام کودک) چه بیماری ای دارد.

_____ hat eine Allergie, gegen:

- ☐ Zitrusfrüchte
- ☐ Milch
- ☐ Nüsse
- ☐ Eier
- ☐ Fisch
- ☐ Gluten (Getreide)
- ☐ Pollen
- ☐ _____

(name of the child) is allergic to: ☐ citrus fruits ☐ milk ☐ nuts ☐ eggs ☐ fish ☐ gluten (cereals) ☐ pollen ☐ _____	У (имя ребёнка) аллергия, против: ☐ цитрусовых плодов ☐ молока ☐ орехов ☐ яиц ☐ рыбы ☐ клейковины (зерно) ☐ пыльцы ☐ _____	هل لدا (اسم الطفل) حساسية ضد ☐ الحمضيات ☐ الحليب ☐ الجوز ☐ البيض ☐ السمك ☐ الحبوب ☐ اللقاح ☐ _____	(نام کودک) به موارد زیر حساسیت دارد: ☐ مرکبات ☐ شیر ☐ مغزيجات آجیلی ☐ تخم مرغ ☐ ماهی ☐ گلوتن (غلات) ☐ گرده گیاهان ☐ _____	(_____) አለርጂ አንጻር ☐ ለሚኖሩ ፍረታት ☐ ጸባ ☐ ፕረምረ ከም እኒ ቅብአታዊ ፉል ☐ እንቋቋላታት ☐ ዓሳ ☐ ግሉተን ዝትሕቶአም አኣካል ☐ ሓርጭ ዕንባባታት አለዎ። ☐
---	--	--	---	---

Impressum

Herausgeber
Landeshauptstadt Dresden

Amt für Kindertagesbetreuung
Telefon (03 51) 4 88 51 31
Telefax (03 51) 4 88 50 03
E-Mail kindertagesbetreuung@dresden.de

Amt für Presse-, Öffentlichkeitsarbeit und Protokoll
Telefon (03 51) 4 88 23 90
Telefax (03 51) 4 88 22 38
E-Mail presse@dresden.de

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de
[facebook.com/stadt.dresden](https://www.facebook.com/stadt.dresden)

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Redaktion: Amt für Kindertagesbetreuung

Zeichnungen: Max Aschenbach
Illustrationen: <https://pixabay.com/de/>
2. Auflage 2022

Elektronische Dokumente mit qualifizierter elektronischer Signatur können über ein Formular eingereicht werden. Darüber hinaus gibt es die Möglichkeit, E-Mails an die Landeshauptstadt Dresden mit einem S/MIME-Zertifikat zu verschlüsseln oder mit DE-Mail sichere E-Mails zu senden. Weitere Informationen hierzu stehen unter www.dresden.de/kontakt. Dieses Informationsmaterial ist Teil der Öffentlichkeitsarbeit der Landeshauptstadt Dresden. Es darf nicht zur Wahlwerbung benutzt werden. Parteien können es jedoch zur Unterrichtung ihrer Mitglieder verwenden.

www.dresden.de/kita

Das Projekt „Kommunale Bildungskoordination für (Neu-)Zugewanderte in der Landeshauptstadt Dresden“ wird gefördert aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung.

